

## 6th Congress of Polish Canadianists

# “The Peaceable Kingdom? Cultural and language communities in Canada and the rule of law”

5-7 April 2013

organised by Adam Mickiewicz University in  
Poznań, Poland

### CONFERENCE VENUE / LIEU DU COLLOQUE

UAM, Collegium Novum, al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań

### FINDING YOUR WAY AROUND THE BUILDING / COMMENT SE RETROUVER À L'INTÉRIEUR DU BÂTIMENT

**Registration:** enter the lobby of the building, turn left and walk in the direction of the lifts; turn right before you reach the first flight of stairs; walk down a short flight of stairs, open the glass door and enter the corridor. The registration table is on your left.

**Accueil:** après être entrés dans le hall principal du bâtiment, tournez à gauche et continuez vers les ascenseurs; avant d'atteindre le premier escalier, tournez à droite et descendez quelques marches; ouvrez la porte vitrée devant vous et descendez le couloir. Vous trouverez l'accueil à votre gauche.

#### Conference rooms:

C1 & C2: enter the lobby of the building, turn left and walk in the direction of the lifts; turn right before you reach the first flight of stairs; walk down a short flight of stairs, open the glass door and enter the corridor. The rooms are now on your left.

317A: enter the lobby of the building, turn left; take a lift or the stairs to the 3rd floor.

#### Salles de conférence:

C1 et C2: après être entrés dans le hall principal du bâtiment, tournez à gauche et continuez vers les ascenseurs; avant d'atteindre le premier escalier, tournez à droite et descendez quelques marches; ouvrez la porte vitrée devant vous et descendez le couloir. Vous trouverez les deux salles à votre gauche.

317A: après être entrés dans le hall principal du bâtiment, tournez à gauche et continuez vers les ascenseurs; prenez l'ascenseur ou l'escalier au 3ème étage. La salle se trouve au bout du couloir.

**Refreshments & Cloakroom:** enter the lobby of the building, turn left and walk in the direction of the lifts. Turn left when you reach the lifts and walk to the rooms at the end of the corridor: this is where refreshments are served and coats can be left during the conference. An attended cloakroom (open till 7 p.m. on Friday, till 6 p.m. on Saturday, but closed on Sunday) can be found in the basement: enter the lobby of the building, turn left and walk in the direction of the lifts; turn right before you reach the first flight of stairs; walk down a short flight of stairs, turn right, walk down another flight of stairs, then turn left and walk straight on. The attended cloakroom is on your right.

**Pauses-café et vestiaires:** après être entrés dans le hall principal du bâtiment, tournez à gauche et continuez vers les ascenseurs. Tournez à gauche auprès des ascenseurs et continuez jusqu'au bout du couloir : dans les salles au fond vous trouverez les services de restauration, ainsi que le vestiaire provisoire. Notez qu'il y a aussi un vestiaire officiel au sous-sol (ouvert jusqu'à 19h le vendredi et jusqu'à 18h le samedi, mais fermé le dimanche). Pour y accéder, après être entrés dans le hall principal du bâtiment, tournez à gauche et continuez vers les ascenseurs. Tournez à droite avant le premier escalier, descendez l'escalier à droite et tournez à gauche.

**Restrooms:** restrooms are located between rooms C1 and C2; and to the left of the lifts on every floor of the building

**Toilettes:** les toilettes sont situées entre les salles C1 et C2, ainsi qu'à gauche des ascenseurs à chaque étage du bâtiment.

# Programme

## Friday, April 05 / Vendredi le 5 avril

11:00-14:00 Poznań city tour / promenade en ville

11:30- PACS executive meeting / réunion de la direction de l'APEC

14:00-15:30 registration / Inscription des participants (Room C2/ Salle C2)

**15:30-17:00 opening of conference / allocutions d'ouverture du colloque** (Room C2/ Salle C2)

Presentation of the Nancy Burke Award for the Best Canadian Studies MA Thesis / Présentation du Prix Nancy Burke pour le meilleur mémoire de maîtrise en études canadiennes

**Plenary lecture / conférence inaugurale:**

**Prof. Kerstin Knopf (University of Greifswald), Trouble in the Peaceable Kingdom: Canada's National Myth and the Indigenous Voice in Film**

17:00-17:20 tea/coffee break / pause-café

**17:20-18:20 meet the author / rencontre avec l'auteur: Andrew Borkowski** (Room C2/ Salle C2)

Moderator / animatrice: Anna Branach Kallas

**19:00- opening reception / réception de bienvenue**

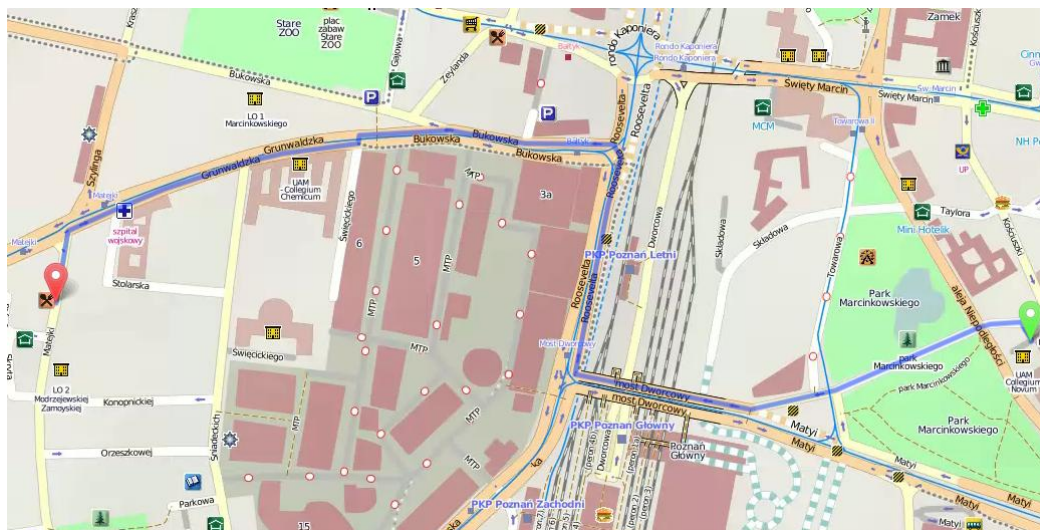


**Reception venue: / Lieu de la réception:** Ptasia Radio, ul. Kościuszki 74, tel. 48 61 853 64 51

## Saturday, April 06<sup>th</sup> / Samedi le 6 avril

9:00-10:00	<b>plenary lecture / conférence plénière:</b> <b>Laurence Arrighi (Université de Moncton), Le bilinguisme officiel au Nouveau-Brunswick: surface paisible, fond polémique.</b> (Room C2/ Salle C2)		
10:00-10:30	tea/coffee break / pause-café		
	Room C1/ Salle C1	Room 317A/ Salle 317A	Room C2/ Salle C2
10:30-12:30	<b>Chair: Zuzanna Szatanik</b> <b>Dagmara Drewniak</b> (Adam Mickiewicz University, Poznań), 'It was empty and silent, except for the devilish laughter of the coyotes' – the perception of Canada as a Peaceable Kingdom and promised land in selected immigrant memoirs. <b>Anna Branach-Kallas</b> (Nicolaus Copernicus University, Toruń), Polish immigrants' search for the Peaceable Kingdom: Andrew J. Borkowski's <i>Copernicus Avenue</i> . <b>Alina Deja-Grygierczyk</b> (University of Silesia, Katowice), Bridging ethnic solitudes from behind the former Iron Curtain in Canada: Eva Stachniak, Aga Maksimowska and Antanas Sileika. <b>Mark Wegierski</b> (Polish Institute of Arts and Sciences in Canada, Toronto), Theoretical rights, multiculturalism, and marginality: The Polish-Canadian case.	<b>Chair: Anna Reczyńska</b> <b>Magdalena Marczuk-Karbownik</b> (University of Łódź), English and/or French? An historical perspective on Canadian bilingualism. <b>Roberto Perin</b> (York University, Toronto), Bilingualism versus multilingualism: Official language policy and the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. <b>Marcin Gabryś</b> (Jagiellonian University, Cracow), Commissioner of Official Languages. <b>Natalia Debowska</b> (University of Nottingham), Official bilingualism and the rule of law in Canada-an evaluation of its relation to personal bilingualism in the two official languages among Canadians.	<b>Président(e): Ewelina Bujnowska</b> <b>Alicja Żuchelkowska</b> (Université Adam Mickiewicz, Poznań), Approche translatorique des relations entre les Acadiens et les Québécois. <i>Brunante</i> d'Herménégilde Chiasson en polonais. <b>Anna Żurawska</b> (Université Mikołaj Kopernik, Toruń), Géographie conflictuelle d'une ville: <i>Rue Saint-Urbain</i> de Mordecai Richler et <i>Côte-des-Nègres</i> de Mauricio Segura. <b>Renata Jarzębowska-Sadkowska, Piotr Sadkowski</b> (Université Mikołaj Kopernik, Toruń), Des défis sociolinguistiques de la littérature québécoise <b>Aleksandra Chrupała, Joanna Warmuzińska-Rogóż</b> (Université de Silésie, Sosnowiec), Est-ce le Canada un Royaume paisible? Image(s) du pays à travers les contes choisis.
12:30-14:30	<b>PACS general meeting / réunion de l'APEC</b> and working lunch for PACS members / suivie de dîner pour les membres de l'APEC (Room C1/ Salle C1) Lunch break for the other participants / Pause-dîner pour les autres participants		
14:30-16:30	<b>Chair: Zuzanna Szatanik</b> <b>Agnieszka Rzepa</b> (Adam Mickiewicz University, Poznań), "It is always darkest just before first dawn's light": the social project of recent Native Canadian prose. <b>Eugenia Sojka</b> (University of Silesia, Katowice), Drama in the Peaceable Kingdom. Canadian Indigenous and intercultural plays and performances with a desire for a paradigm shift in a country Idle No More. <b>Ewa Bodal</b> (Nicolaus Copernicus University, Toruń), Lost languages and cultural identity in <i>Chorus of Mushrooms</i> and <i>Monkey Beach</i> . <b>Agnieszka Podruczna</b> (University of Silesia, Katowice), The diaspora in space. The question of home, ancestry and heritage in Celu Amberstone's "Refugee".	<b>Chair: Marcin Gabryś</b> <b>Anna Reczyńska</b> (Jagiellonian University, Cracow), The first bilingual university in America – conditions and barriers of its functioning till the beginning of the 20th century. <b>Eric Payseur</b> (York University, Toronto), With or without Polish: Negotiating a youthful Polish-Canadian identity in post-war Canada. <b>Marcel Martel</b> (York University, Toronto), A new radical threat: The RCMP and Language Laws in Quebec, 1968-1977. <b>Tomasz Soroka</b> (Jagiellonian University, Cracow), Quebec's language policy: Evolution, legal disputes, recent developments.	<b>Président(e): Józef Kwaterko</b> <b>Ewa Figas</b> (Université Technologique de Silésie, Katowice), De la littérature francophone à la littérature-monde. La place de la littérature d'expression française au Québec, au Canada et dans le monde entier. <b>Ewelina Bujnowska</b> (Université de Silésie, Sosnowiec), Les enjeux entre le marché éditorial et la condition de la littérature au Québec. <b>Michał Krzykawski</b> (Université de Silésie, Sosnowiec), Une communauté des autres : écriture migrante ou post-romantisme québécois. <b>Betina Schürmann</b> (Université de Brasília), Construction de la démocratie au Canada: Indiens, Immigrants et Européens.
16:30-17:00	tea/coffee break / pause-café		
17:00-18:00	<b>meet the author / rencontre avec l'auteur: Norman Ravvin</b> (Room C1/ Salle C1) Moderator / animatrice: Dagmara Drewniak		
19:00-21:30	<b>banquet / vin d'honneur suivi du banquet</b>		

**Banquet venue: / Lieu du banquet: *Monidło*, ul. Jana Matejki 68, tel. 48 61 866 81 82**



**Sunday, April 07<sup>th</sup> / Dimanche le 7 avril**

	Room C1/ Salle C1	Room 317A/ Salle 317A	Room C2/ Salle C2
9:00-11:00	<p><b>Chair: Ewa Urbaniak-Rybicka</b></p> <p><b>Krzysztof Majer</b> (University of Łódź), Gravity and levity: The collapse of metaphysics in Rawi Hage's <i>Carnival</i></p> <p><b>Dorota Wawrzyniak</b> (University of Łódź), Defining the otherness in Rawi Hage's <i>Cockroach</i> – Space, ethnicity and culture.</p> <p><b>Ewa Macura</b> (Independent Scholar), Compassion, confession and the (f)laws of 'wonderful stories': Rawi Hage's <i>Cockroach</i>.</p>	<p><b>Chair: Anna Czarnowus</b></p> <p><b>Tomasz Sikora</b> (Pedagogical University of Cracow), Disloyal bodies, anarchic desires.</p> <p><b>Katarzyna Raczynska</b> (Adam Mickiewicz University, Poznań), Different dimensions of the prairie – community and the individual in Sheila Watson's <i>The Double Hook</i> and Robert Kroetsch's <i>What the Crow said</i>.</p> <p><b>Kinga Kowalska</b> (University of Silesia, Sosnowiec), Freedom footprints. Multiculturalism from the Chinese Canadian literary perspective in Larissa Lai's <i>Salt Fish Girl</i>.</p> <p><b>Brygida Gasztold</b> (Koszalin University of Technology), A narrative inquiry Into Canadian multiculturalism: <i>Fugitive Pieces</i> by Anne Michaels.</p>	<p><b>Président(e): Piotr Sadkowski</b></p> <p><b>Mira Eberz</b> (Université de Trèves), Français québécois? Le choix lexical d'élèves et étudiants québécois face à la question de l'avenir du français québécois.</p> <p><b>Gerardo Acerenza</b> (Université de Trento), Pierre Falardeau : un cinéaste trop engagé pour les organismes subventionnaires fédéraux du Canada.</p> <p><b>Iga Wygnańska</b> (Université Mikołaj Kopernik, Toruń), <i>La Loi 101</i> et la langue du théâtre québécois : implications pour la traduction.</p>
11:00-11:30	tea/coffee break / pause-café		
11:30-13:30	<p><b>Chair: Krzysztof Majer</b></p> <p><b>Anna Czarnowus</b> (University of Silesia, Katowice) "A foreign language in a familiar country", or language and the city in Marianne Ackerman's <i>Jump</i>.</p> <p><b>Judit Molnár</b> (University of Debrecen), The multifaceted character of Montreal in terms of psycho-spatiality in David Homel's <i>Midway</i>.</p> <p><b>Norman Ravvin</b> (Concordia University, Montreal), Thoreau and Spadina dreamers unite: The other Canadian writing life.</p> <p><b>Valerii Polkovsky</b> (Ostroh Academy National University), Canadian Ukrainian: Will it survive in Canada?</p>	<p><b>Chair: Tomasz Sikora</b></p> <p><b>Aleksandra Idzior</b> (University of the Fraser Valley, Abbotsford), 'Peaceable Kingdom' and beyond: Representing landscape, territory and space in visual arts in Canada.</p> <p><b>Zuzanna Szatanik</b> (University of Silesia, Katowice), "Emotional importance of walls." An agoraphobic look on Canadian wilderness in Steff Penney's <i>The Tenderness of Wolves</i>.</p> <p><b>Ewa Urbaniak-Rybicka</b> (The State School of Higher Professional Education, Konin) "A brave new schizophrenic world" – Canada in Michael O'Brien's <i>Plague Journal</i></p>	<p><b>Chair: Tomasz Soroka</b></p> <p><b>Mateusz Bogdanowicz</b> (University of Warmia and Mazury, Olsztyn), In defence of history or in hysteria of defence: On J. L. Granatstein's <i>Who Killed Canadian History?</i></p> <p><b>Magdalena Paluszkiwicz-Misiaczek</b> (Jagiellonian University, Cracow), From exclusion to inclusion - Women in Canadian Armed Forces</p> <p><b>Martina Bednáriková</b> (Comenius University, Bratislava), A man on the run. Sitting Bull: The story of one man's strength.</p> <p><b>Dagmara Swałtek-Niewińska</b> (Jagiellonian University, Cracow), "Give peace a chance": Rabbi Abraham L. Feinberg and peace movement in Canada.</p>
13:30-14:30	Lunch break / Pause-dîner		